

HOOFDSTUK VII. — Aanvullend extra wettelijk vakantiegeld

Art. 10. De werkliden en werksters die volledige prestaties hebben verricht van 1 november 1988 tot 31 oktober 1989 en van 1 november 1989 tot 31 oktober 1990, hebben voor elke referentieperiode recht op een aanvullend extra wettelijk vakantiegeld dat overeenstemt met het loon voor minimum honderd vijftig uren arbeid, in een wekelijkse arbeidsduur van achtendertig uren.

Het extra wettelijk vakantiegeld wordt *prorata temporis* uitgekeerd wanneer, bij de betaling ervan, de werkmán of werkster nog in dienst zijn bij de werkgever en ten minste drie maanden anciënniteit in de onderneming tellen.

De overige toekenningsmodaliteiten worden op het niveau van de onderneming uitgewerkt.

HOOFDSTUK VIII. — Sociaal fonds der werkliden van de glasnijverheid V.Z.W.

Art. 11. De werkgeversbijdrage voor het Sociaal Fonds wordt, per tewerkgestelde werkmán en werkster, vastgesteld op een bedrag evenwaardig aan 2.500 F voor de dienstjaren 1989 en 1990.

Art. 12. Met het oog op de financiering van de vakbondsvorming, wordt de werkgeversbijdrage per tewerkgestelde werkmán en werkster, vastgesteld op een bedrag evenwaardig aan 400 F voor het boekjaar 1989.

Die bijdrage wordt met 50 F verhoogd voor het boekjaar 1990.

Art. 13. Voor de toepassing van de artikelen 11 en 12 wordt het aantal tewerkgestelde werkliden en werksters bekomen door het aantal gewerkte dagen en de dagen welke daarmede krachtens de wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers worden gelijkgesteld, te delen door het theoretisch aantal te werken en daarmede gelijkgestelde dagen in de loop van elk kalenderjaar.

TITEL III. — Bestaanszekerheid, gedeeltelijke werkloosheid

Art. 14. Worden beschouwd als zijnde gedeeltelijk werkloos, de werkliden voor wie de uitvoering van de arbeidsovereenkomst enkel is geschorst.

Art. 15. Wanneer de gedeeltelijke werkloosheid is veroorzaakt door economische en/of technische redenen (met uitzondering van de gedeeltelijke werkloosheid welke wordt veroorzaakt door stakingen in de onderneming of in andere ondernemingen), wordt per dag werkloosheid een aanvullende uitkering toegekend aan de in artikel 14 bedoelde werkmán en werkster, welke wordt vastgesteld op 150 F minimum (regime 5 dagen/week), zonder beperking van het aantal dagen werkloosheid gedurende het jaar.

TITEL IV. — Geldigheid

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1989 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1990.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 juni 1990.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

CHAPITRE VII. — Pécule extra légal complémentaire de vacances

Art. 10. Les ouvriers et ouvrières qui ont eu des prestations complètes du 1er novembre 1988 au 31 octobre 1989 et du 1er novembre 1989 au 31 octobre 1990 ont droit, pour chaque période de référence, à un pécule extra légal complémentaire de vacances équivalant au salaire dû pour cent soixante-cinq heures de travail au minimum, dans une durée hebdomadaire du travail de trente-huit heures.

Le pécule extra légal est dû *prorata temporis* si, au moment de son paiement, l'ouvrier ou l'ouvrière sont toujours au service de l'employeur et totalisent trois mois d'ancienneté à l'entreprise.

Les autres conditions d'octroi sont mises au point au niveau de l'entreprise.

CHAPITRE VIII. — Fonds social des ouvriers de l'industrie verrière A.S.B.L.

Art. 11. La contribution patronale au Fonds social est fixée, par ouvrier et ouvrière occupés, à l'équivalent de 2.500 F pour les exercices 1989 et 1990.

Art. 12. En vue du financement de la formation syndicale, la contribution patronale, par ouvrier et ouvrière occupés, est fixée à l'équivalent de 400 F pour l'exercice 1989.

Cette contribution est augmentée de 50 F pour l'exercice 1990.

Art. 13. Pour l'application des articles 11 et 12, le nombre d'ouvriers et ouvrières occupés est obtenu par la division du nombre de journées travaillées et assimilées en vertu de la législation sur la sécurité sociale des travailleurs, par le nombre théorique de jours à travailler et y assimilés au cours de chaque année civile.

TITRE III. — Sécurité d'existence, chômage partiel

Art. 14. Sont considérés être en chômage partiel, les ouvriers dont l'exécution du contrat de travail n'est que suspendue.

Art. 15. En cas de chômage partiel dû à des raisons économiques et/ou techniques (à l'exception du chômage résultant de grèves dans l'entreprise ou dans d'autres entreprises), les ouvriers et ouvrières visés à l'article 14 bénéficient d'une indemnité complémentaire journalière de 150 F minimum par jour chômé (en régime de 5 jours/semaine), sans limitation du nombre de jours de chômage dans l'année.

TITRE IV. — Validité

Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1989 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 1990.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 juin 1990.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN OPENBAAR AMBT**

N 90 — 1595

12 JUNI 1990. — Koninklijk besluit
betreffende de vertaling van de arresten van de Raad van State

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 83, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989;

Gelet op artikel 3, § 1 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

**MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

F 90 — 1595

12 JUNI 1990. — Arrêté royal
relatif à la traduction des arrêts du Conseil d'Etat

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 83, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 16 juin 1989;

Vu l'article 3, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Overwegende dat een regeling met betrekking tot de vertaling van de arresten van de Raad van State onverwijld moet genomen worden ten einde de vertaaldiensten zo snel mogelijk te ontlasten;
Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De arresten bedoeld in artikel 63, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State worden niet vertaald wanneer de voorzitter van de kamer, die het arrest heeft uitgesproken, oordeelt dat de kennisneming ervan door andere personen of overheden dan de bij het geding betrokken partijen, voor de lering van de rechtspraak zonder belang is. In geval van twijfel beslist de eerste voorzitter.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans délai des mesures au sujet de la traduction des arrêts du Conseil d'Etat afin de décharger aussi vite que possible les services de traduction;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons

Article 1^{er}. Les arrêts visés à l'article 63, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne sont pas traduits si le président de la chambre qui a rendu l'arrêt, estime que la prise de connaissance par d'autres personnes ou autorités que les parties en cause est sans importance pour la compréhension de la jurisprudence. En cas de doute, la décision incombe au premier président.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1990.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N 90 — 1596

5 JUNI 1990. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd aan de Nationale Zuiveldienst door de ondernemingen die zuivelprodukten bereiden of verwerken en door de houders van vergunningen voor de verkoop van genoemde produkten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 januari 1938 betreffende oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955, inzonderheid artikel 4;

Gelet op de wet van 29 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1938 tot instelling van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 februari 1955, 3 oktober 1955, 7 augustus 1957 en 9 april 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1968 betreffende de aanneming der ondernemingen die zuivelprodukten bereiden, omvormen of conditioneren;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 februari 1963 betreffende de verdeling van zuivelprodukten;

Gelet op het voorstel van de raad van beheer van de Nationale Zuiveldienst;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen ten einde de nationale reglementering aan de Verordeningen (EEG) aan te passen;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij .

Artikel 1. In artikel 1, punt 1, van het koninklijk besluit van 16 juni 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd aan de Nationale Zuiveldienst door de ondernemingen die

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F 90 — 1596

5 JUNI 1990. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juin 1989 fixant les rétributions à payer à l'Office national du lait et de ses dérivés par les entreprises de préparation ou de transformation de produits laitiers et par les titulaires de licences de vente desdits produits

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955, notamment l'article 4;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1938 instaurant un Office national du lait et de ses dérivés, modifié par les arrêtés royaux des 5 février 1955, 3 octobre 1955, 7 août 1957 et 9 avril 1976;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1968 relatif à l'agrégation des entreprises de préparation, de transformation ou de conditionnement des produits laitiers;

Vu l'arrêté royal du 27 février 1963 relatif à la distribution des produits laitiers;

Vu la proposition du Conseil d'administration de l'Office national du lait et de ses dérivés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures afin d'adapter la législation nationale aux règlements (CEE);

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1, point 1, de l'arrêté royal du 16 juin 1989 fixant les rétributions à payer à l'Office national du lait et de ses dérivés par les entreprises de préparation ou de transformation de